

Zeitschrift: Künstlerheft = Cahier d'artiste = Ritratto d'artista
Herausgeber: Pro Helvetia
Band: - (1984)
Heft: -: Images sous tension

Artikel: Silvie & Cherif Defraoui : Bilder in Spannung = Images sous tension
Autor: Defraoui, Silvie / Defraoui, Chérif
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-550531>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

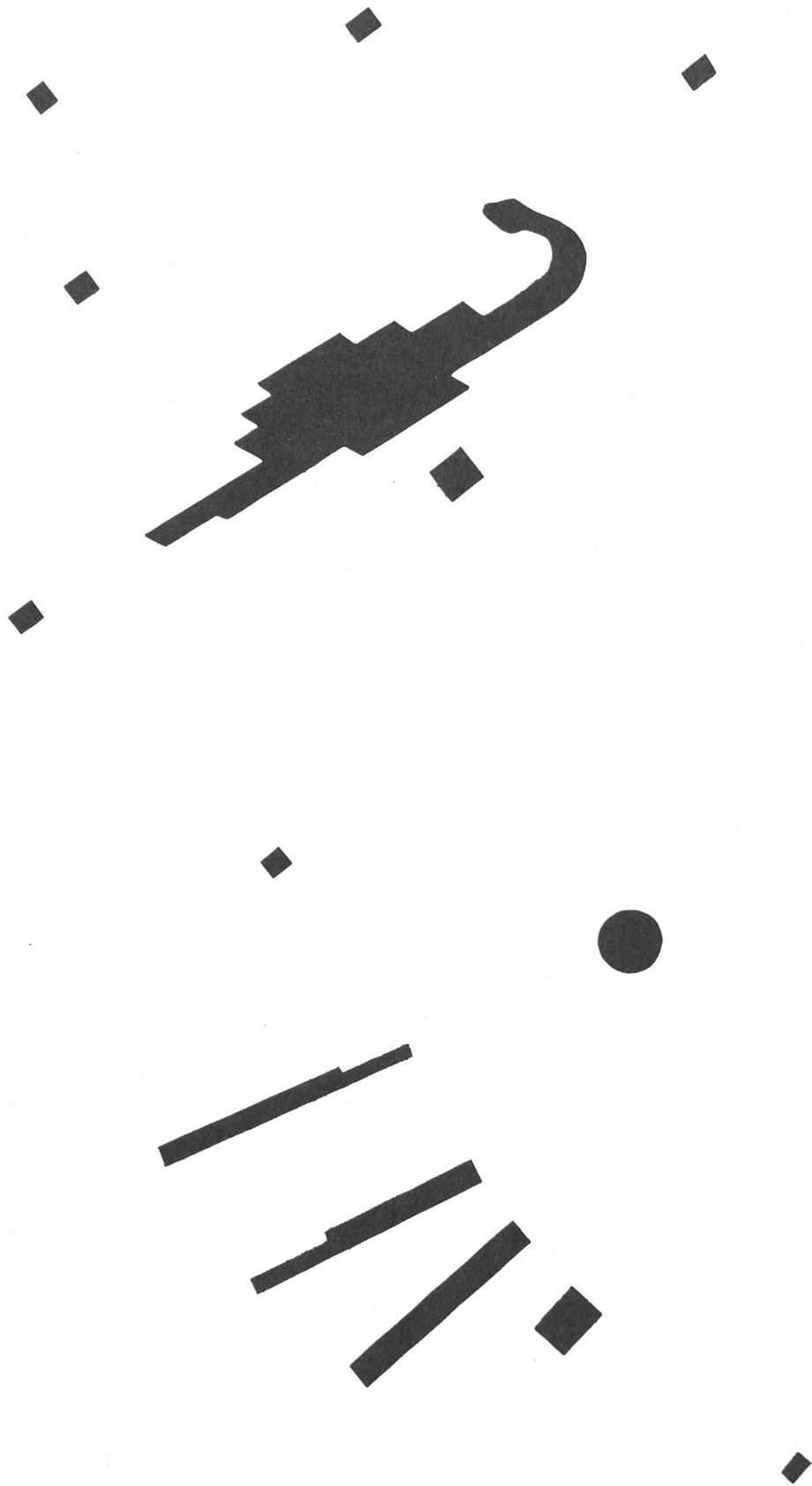
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



IMAGES SOUS TENSION

Les titres suivants appartiennent aux “Archives du Futur” :

Folgende Titel sind in die “Archives du Futur” eingeordnet :

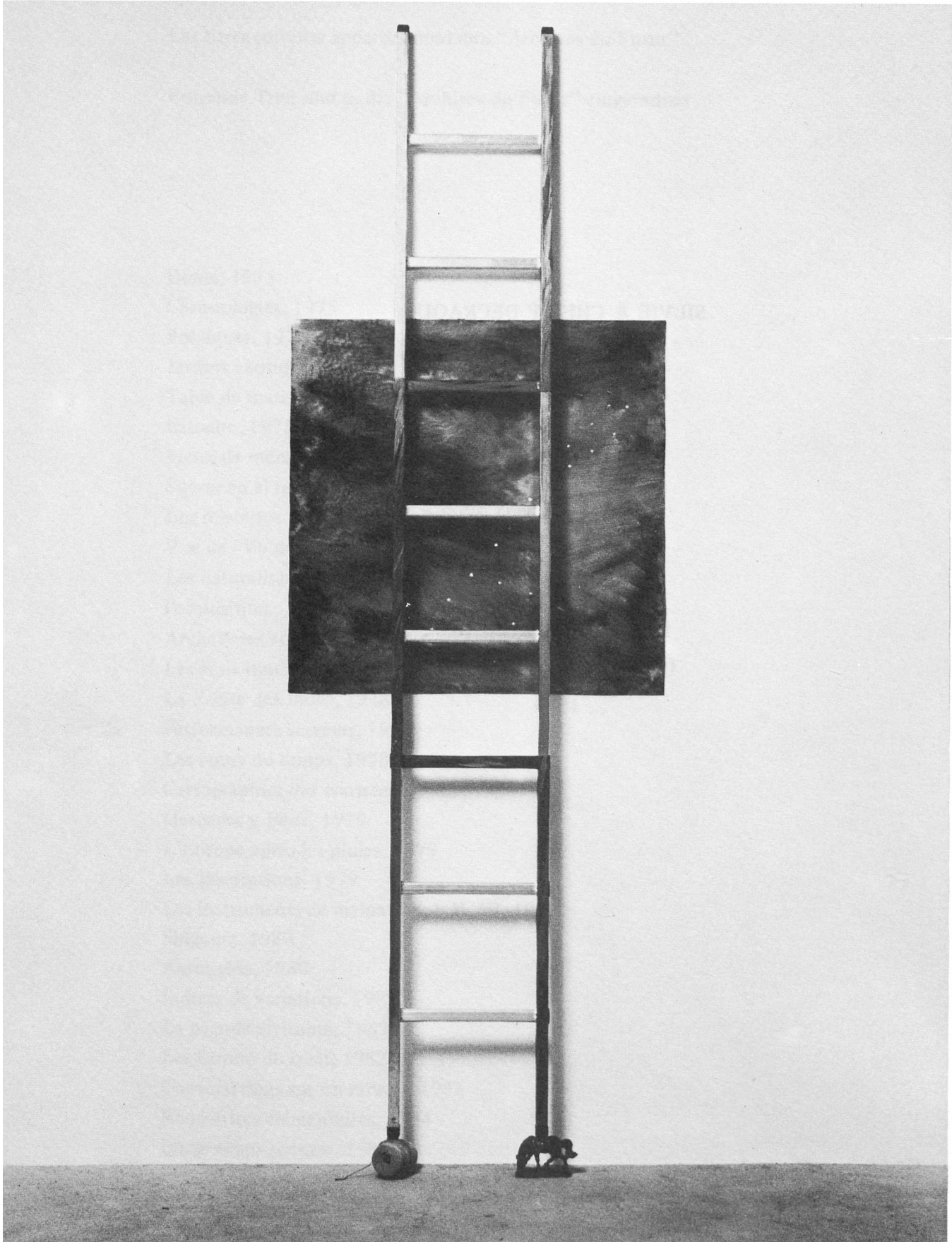
Doma, 1975
Chronologies, 1975
Poétiques, 1975
Jardins exotiques, 1975
Table de matières, 1975
Estuaire, 1975
Lieux de mémoire, rooms, 1976
Suerte en el tejado, 1976
Los misterios de Barcelona, 1976
Vue de / Vu de, 1976
Les naturalisations, 1977
Perquisition : el tango, 1977
Archétypes et artifices, 1977
Les vrais itinéraires et les faux points de vue, 1977
La Route des Indes, 1978
Performances secrètes, 1978
Les cours du temps, 1978
Cartographies des contrées à venir, 1979
Mercedes y Benz, 1979
L'Europe après les pluies, 1979
Les Inscriptions, 1979
Les instruments de divination, I, II, III, 1980
Singsang, 1980
Aerolights, 1980
Indices de variations, 1981
La pagode africaine, 1982
Les formes du récit, 1982
Conversations sur un radeau, 1983
Rencontres élémentaires, 1984
Images sous tension, 1984

SILVIE & CHERIF DEFRAOUI

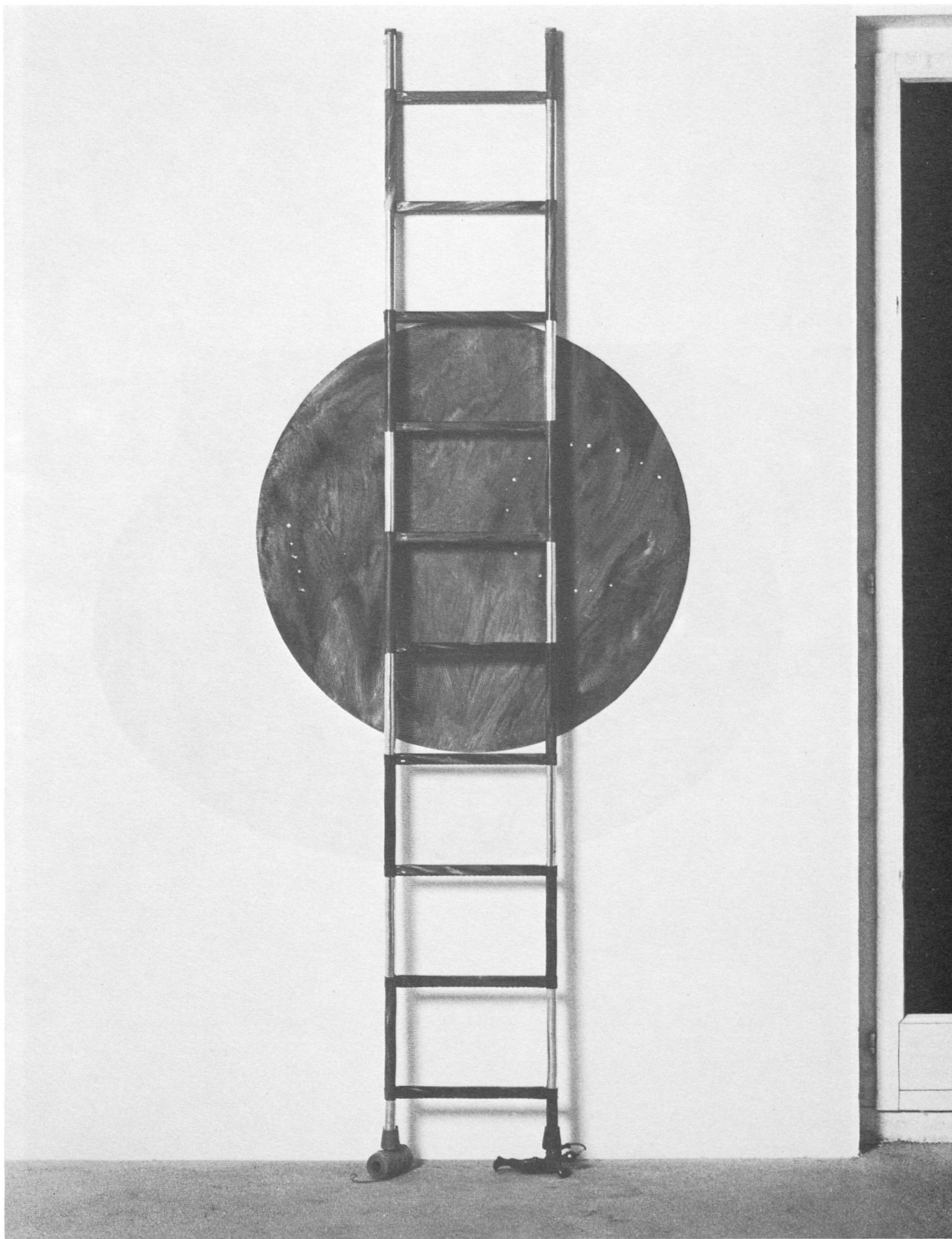
BILDER IN SPANNUNG

IMAGES SOUS TENSION

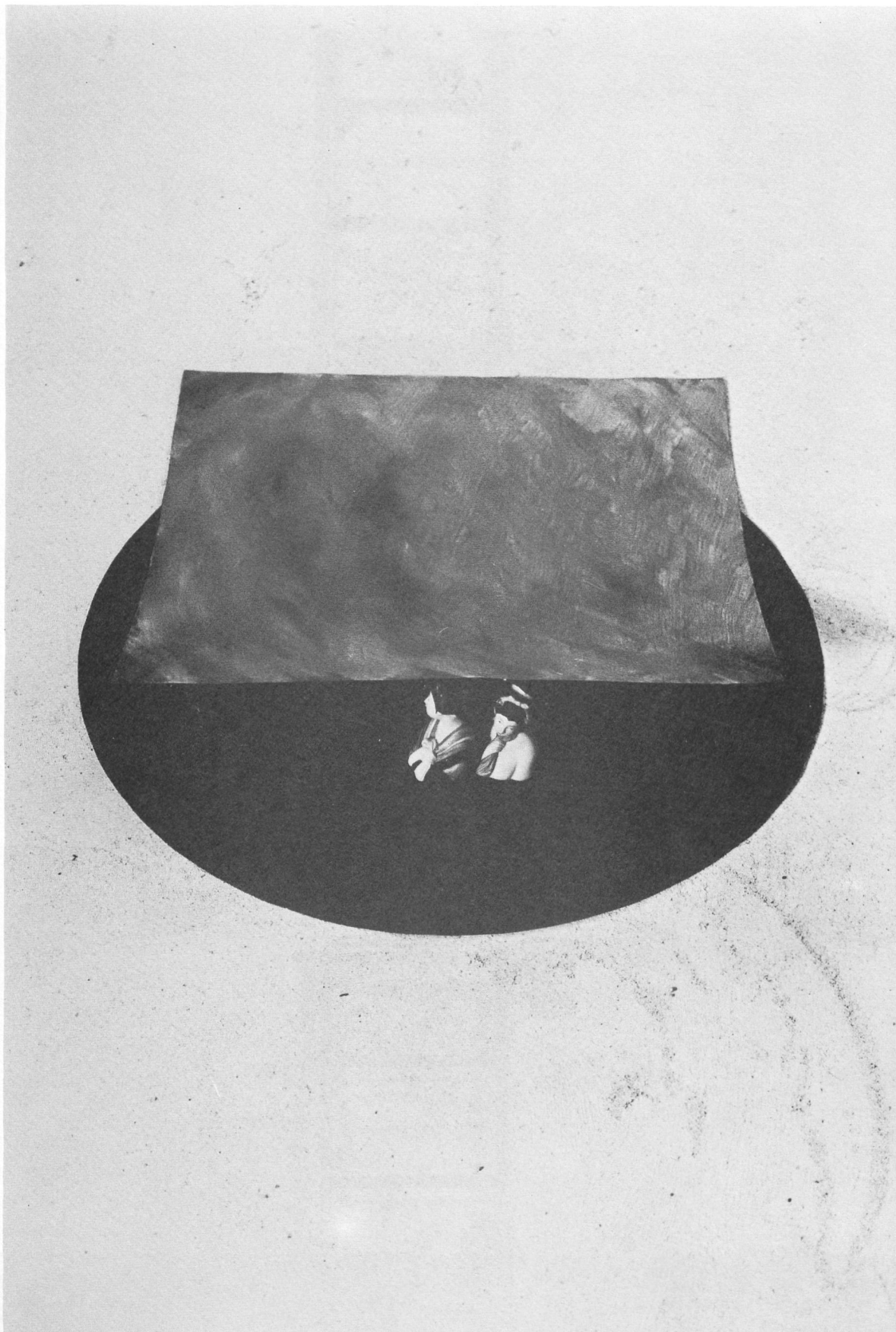
1984



Point, trait, figure I. 1984
Objets et métal peint



Point, trait, figure II. 1984
Objets et métal peint

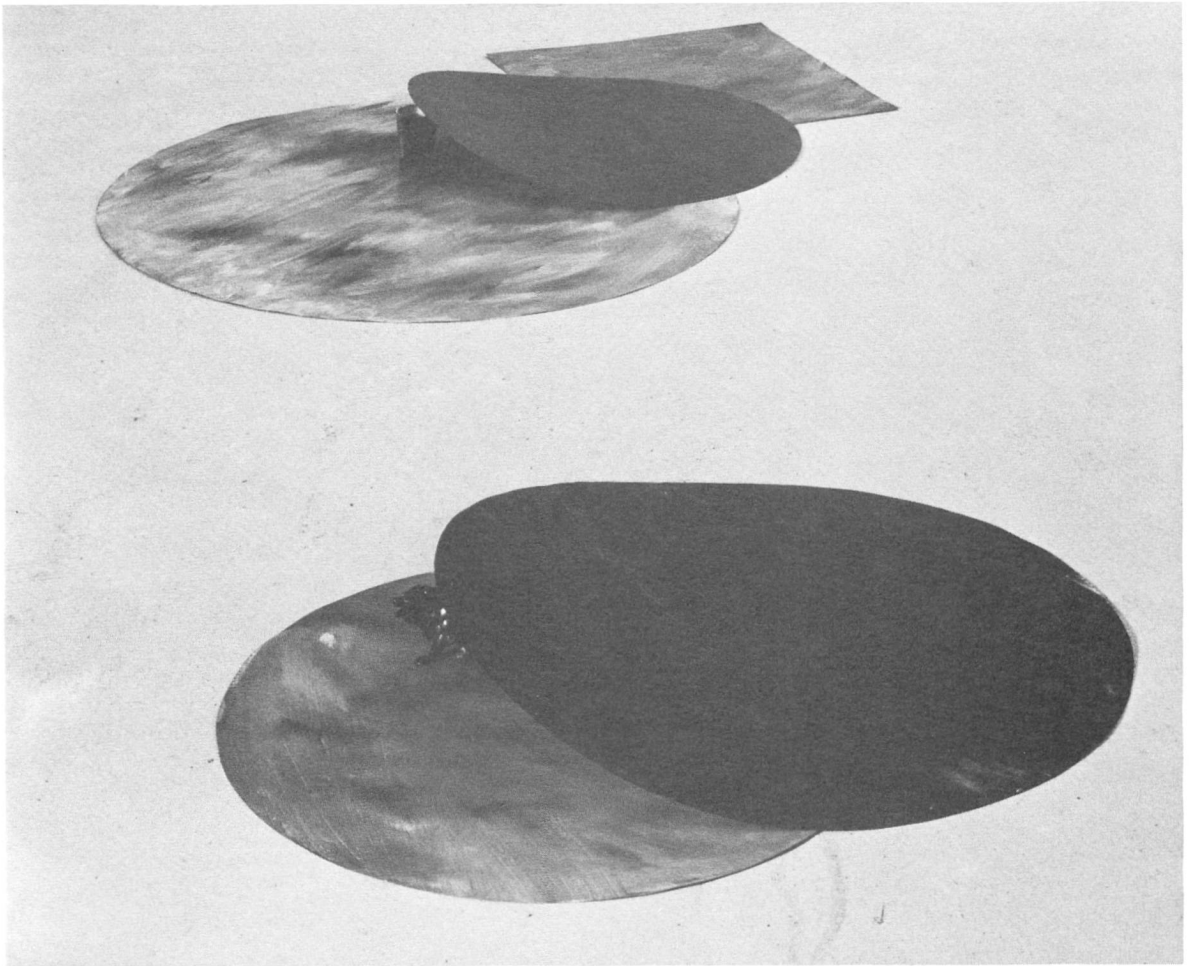


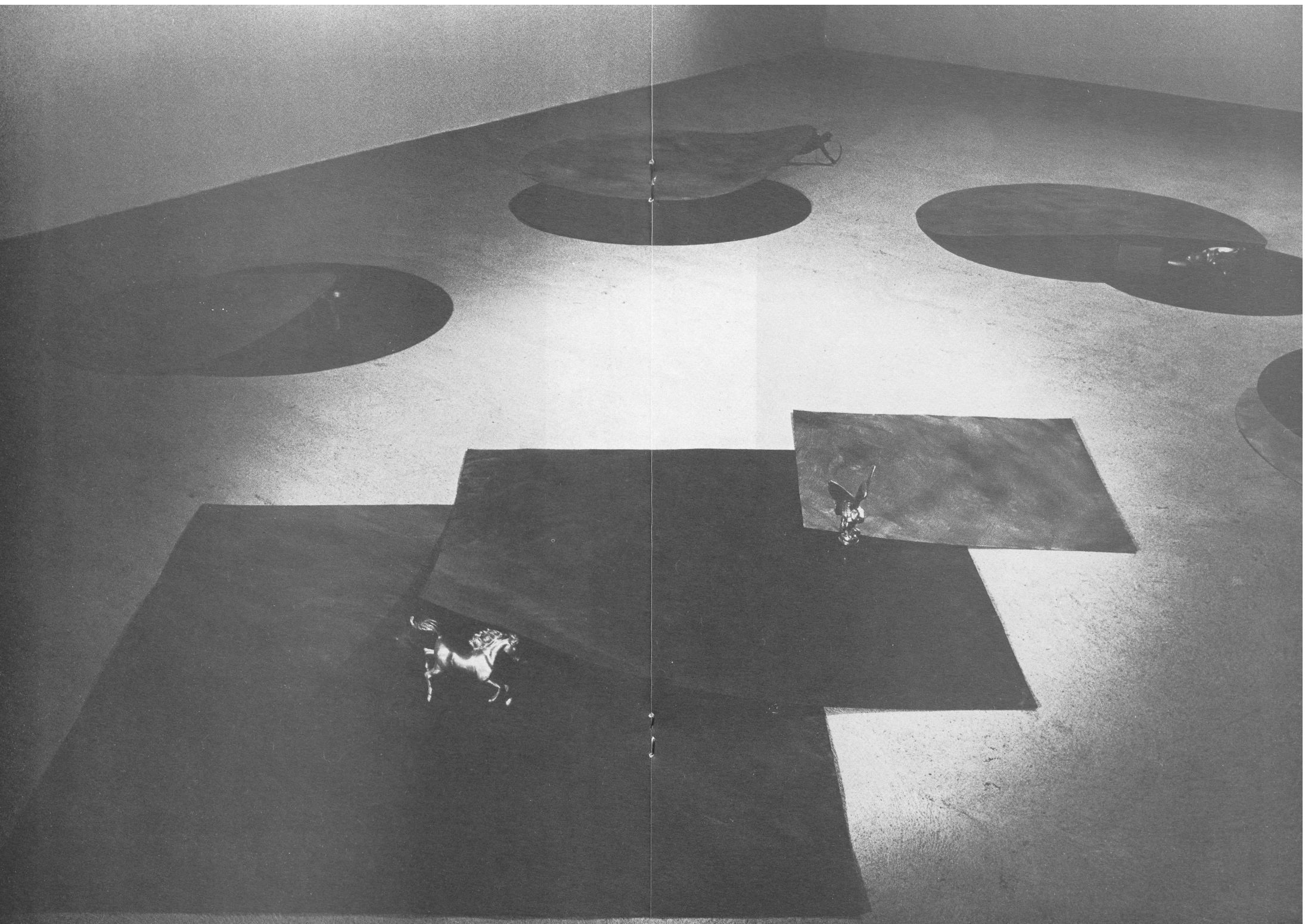
Images sous tension, (Installation)

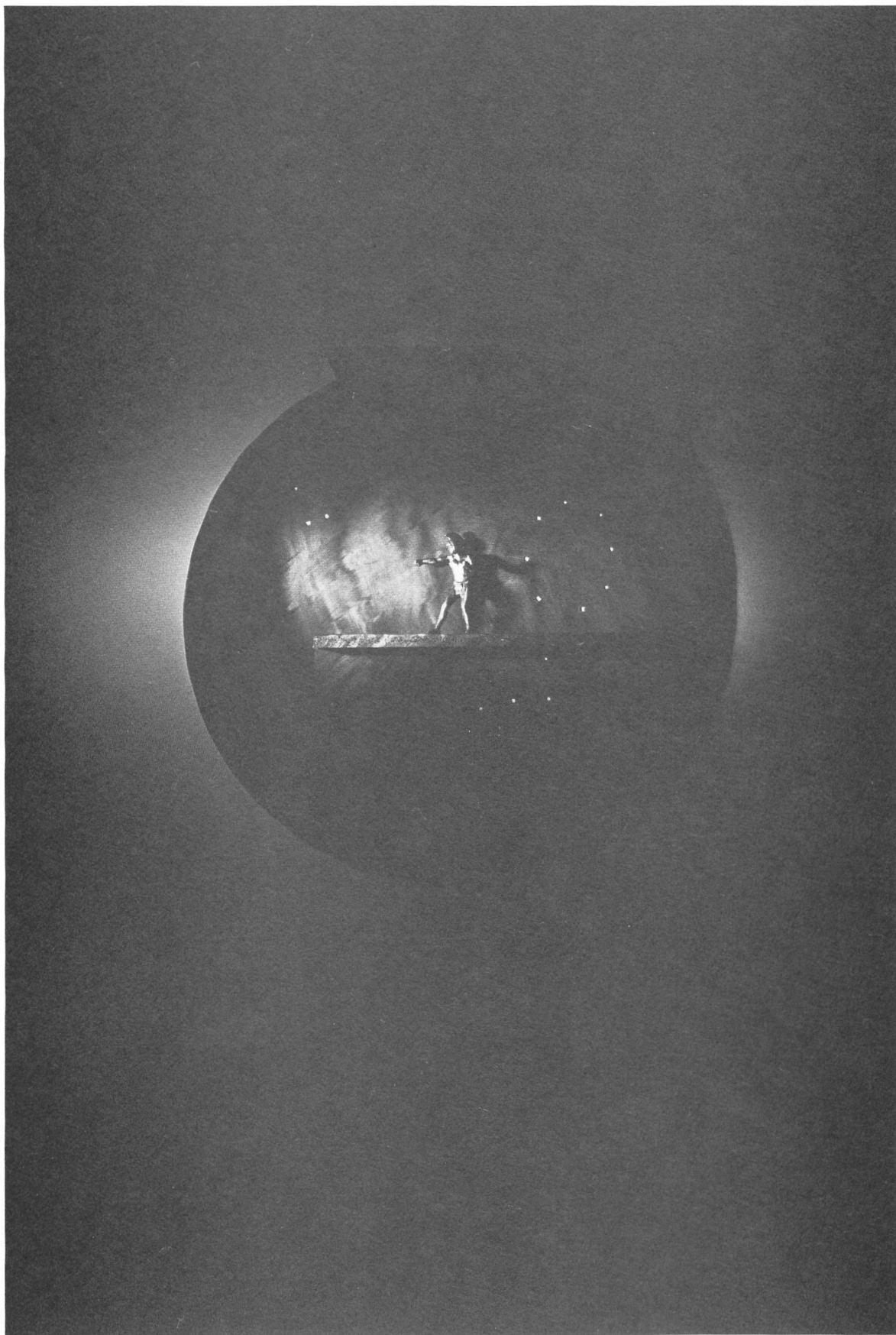
1984, 1985

1984, 1985

1984, 1985

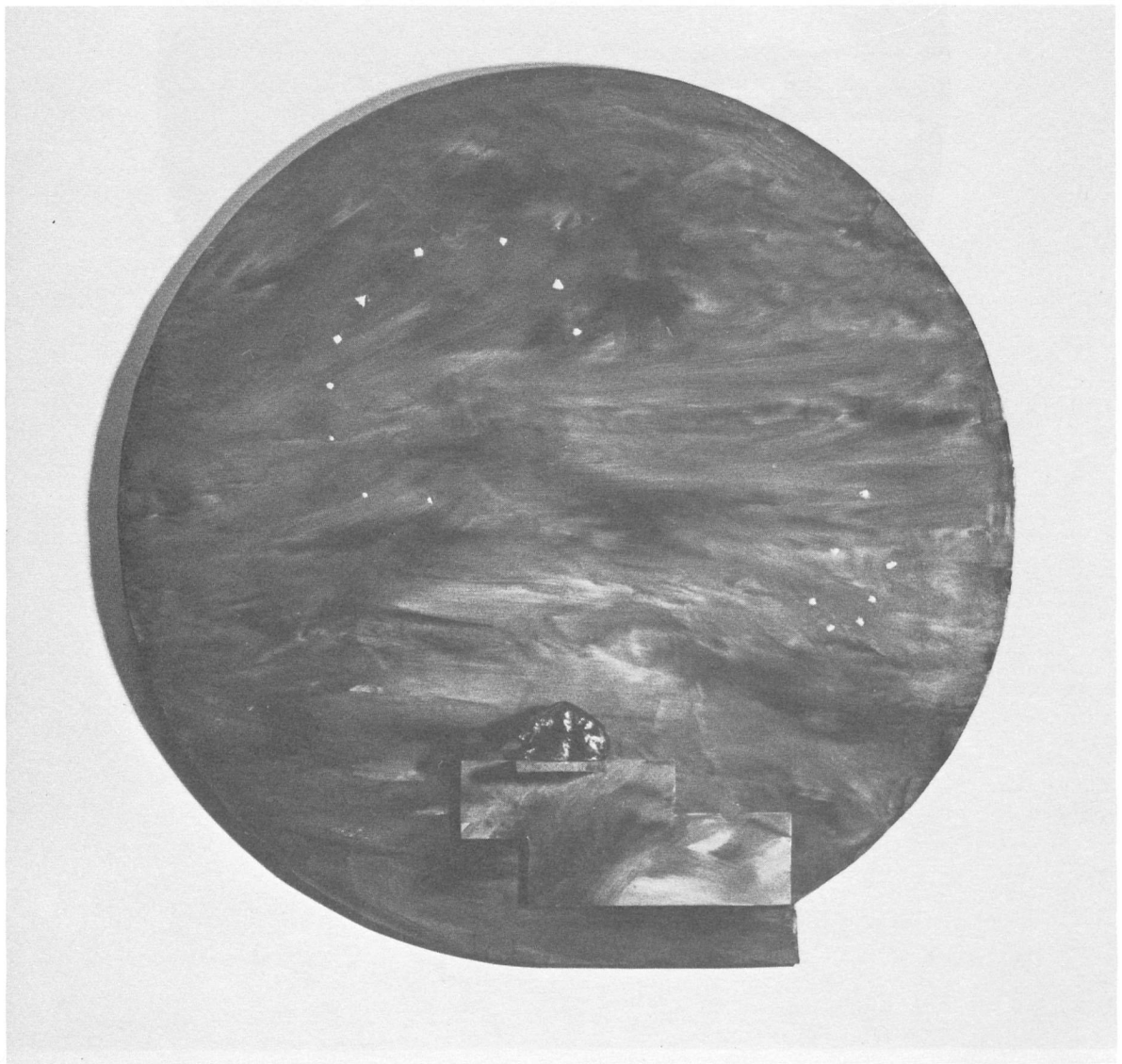




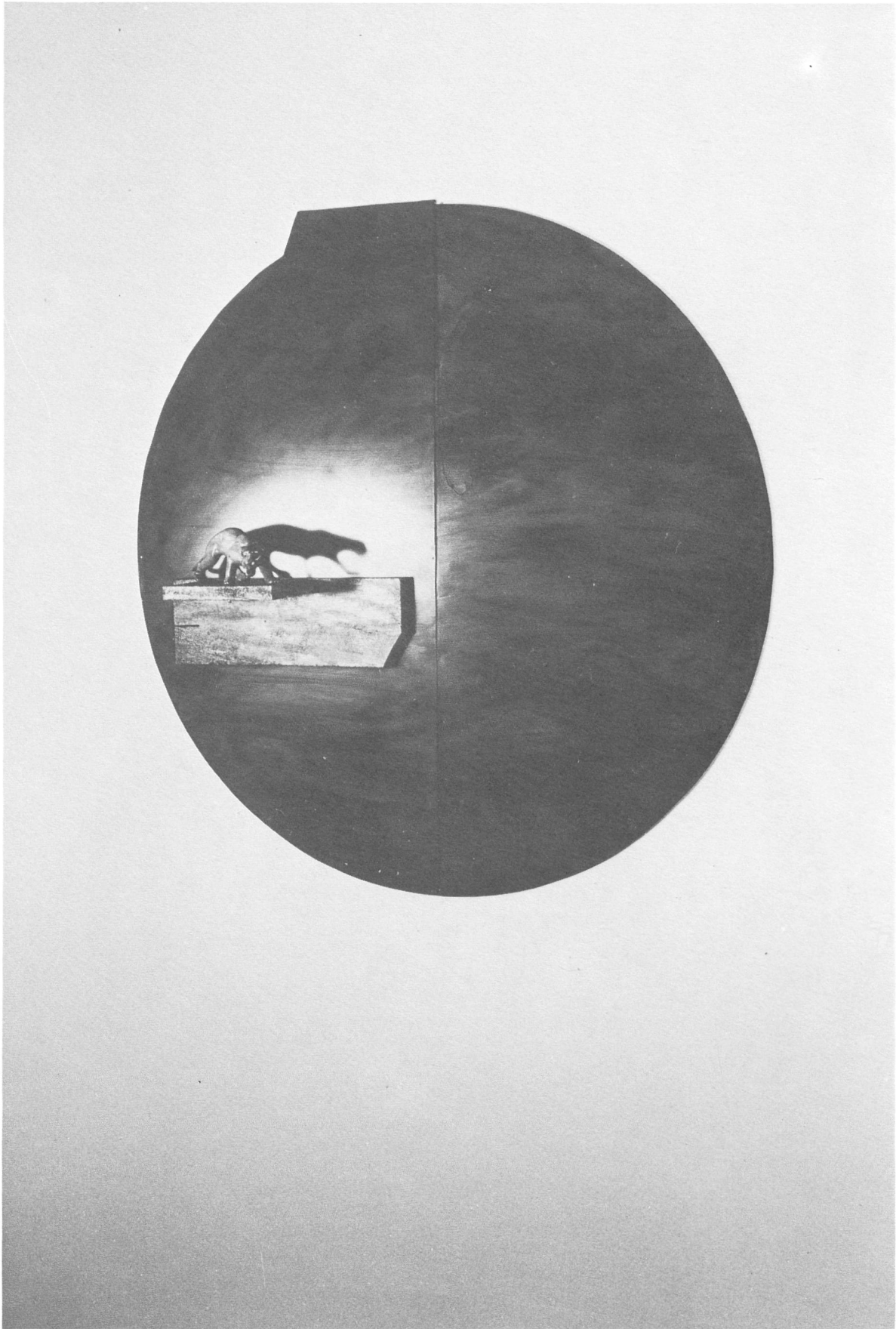


Cercle et figure. 1984

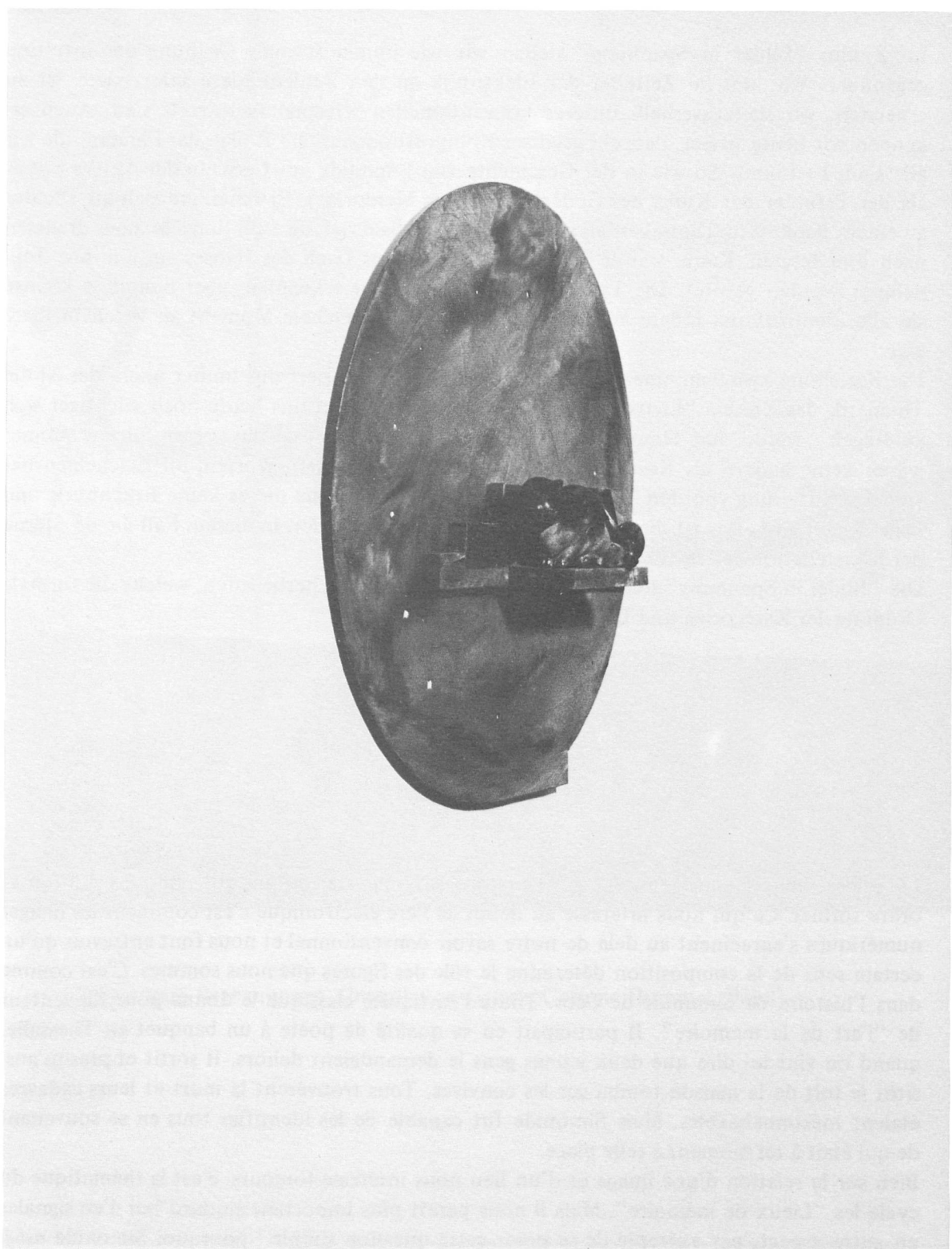
Objet, bois et métal peint. 78 x 78 x 9 cm



Ours encerclé. 1984
Objet, bois et métal peint. 93 x 93 x 8 cm



Tigre dans cercle bleu. 1984
Objet, bois et métal peint. 96 x 96 x 15 cm



Chat et cercle. 1984
Objet, bois et métal peint. 60 x 60 x 13 cm

Im Zyklus "Bilder in Spannung" stellen wir wie immer formale Ordnung der Intuition gegenüber. Was uns im Zeitalter der Elektronik an den Zahlenbildern interessiert, ist zu erkennen, wo sie (ausserhalb unseres konventionellen Wissens) verwurzelt sind. Auch erkennen wir heute besser, dass ein gewisser Kompositionssinn die Rollen der Figuren, die wir alle sind, bestimmt. So wie in der Geschichte von Simonide aus Ceos. In der Antike galt er als der Erfinder der Kunst des Gedächtnisses (Ars Memoriae). Er beteiligte sich als Dichter an einem Bankett in Thessalien als man ihn aus dem Saal rief, da zwei junge Männer draussen nach ihm fragten. Kaum war er im Freien, stürzte das Dach des Hauses ein und alle Teilnehmer wurden getötet. Die Leichen waren nicht mehr erkennbar, aber Simonide konnte sie alle identifizieren indem er sich erinnerte, wer in welchem Moment an welchem Platz war.

Die Beziehung zwischen einem Ort und einem Bild interessiert uns immer noch, das ist die Thematik des Zyklus "Lieux de mémoire". Aber es scheint uns heute noch wichtiger sich zu fragen : warum hat Simonide den Saal verlassen ? Man sagt die beiden jungen Männer wären keine andern als Kastor und Pollux gewesen. In andern Worten, ihr Erscheinen hat eine Distanzierung von den Tatsachen möglich gemacht, ohne die es keine Erkenntnis und kein Wissen gibt. Das ist die komplexe Macht der Zahlenbilder, in diesem Fall die 85 Sterne der Konstellation der Zwillinge.

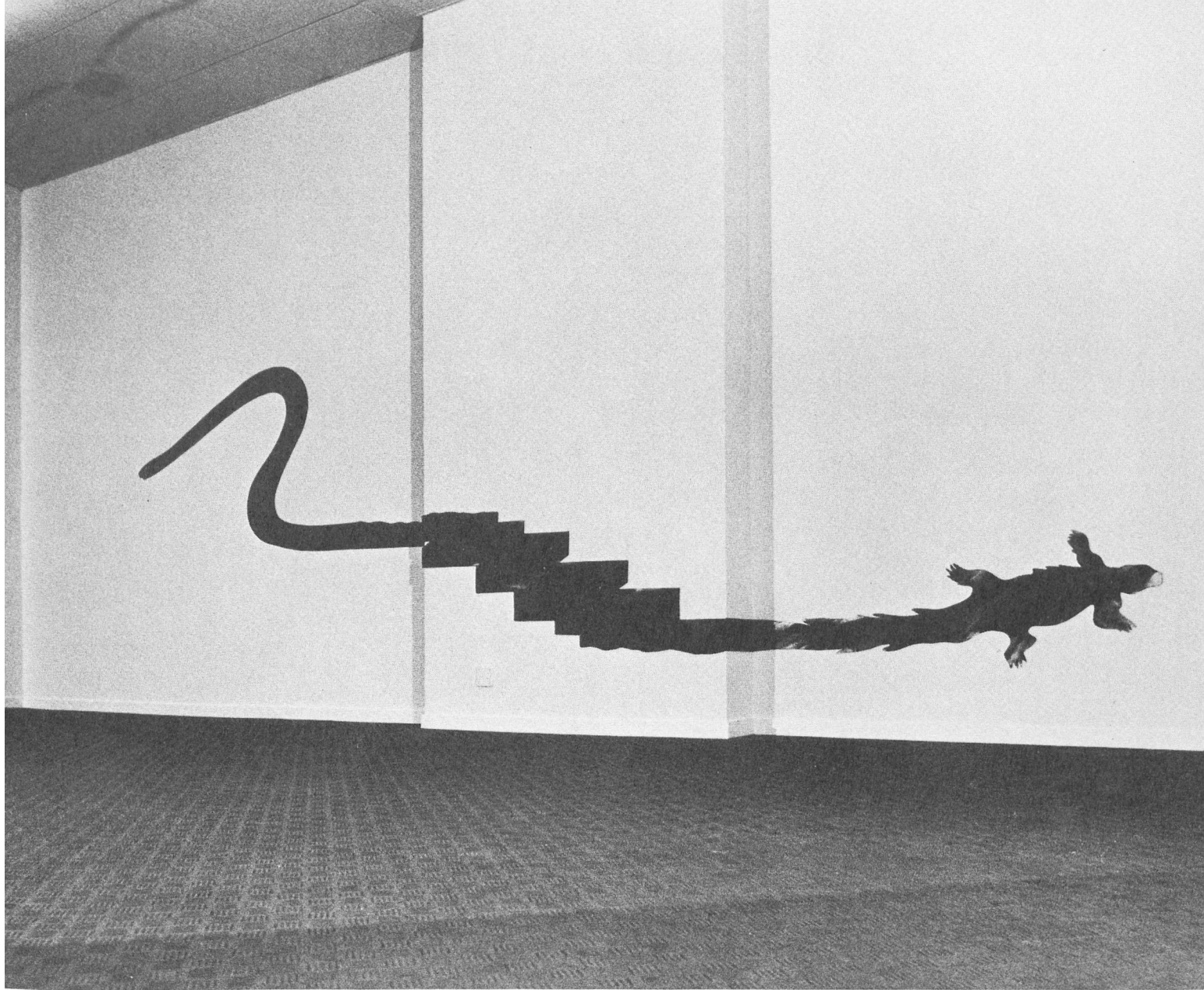
Die "Bilder in Spannung" sollen Fragmente und Referenzen herbeirufen, welche die formale Ordnung der Kategorien und Einteilungen verschiebt.

Le cycle "Images sous tension" est construit sur une dialectique qui oppose intuition et ordre formel. Ce qui nous intéresse au début de l'ère électronique c'est comment les images numériques s'enracinent au delà de notre savoir conventionnel et nous font entrevoir qu'un certain sens de la composition détermine le rôle des figures que nous sommes. C'est comme dans l'histoire de Simonide de Céos. Toute l'Antiquité classique le donna pour l'inventeur de "l'art de la mémoire". Il participait en sa qualité de poète à un banquet en Thessalie, quand on vint lui dire que deux jeunes gens le demandaient dehors. Il sortit et presque aussitôt le toit de la maison tomba sur les convives. Tous trouvèrent la mort et leurs cadavres étaient méconnaissables. Mais Simonide fut capable de les identifier tous en se souvenant de qui était à tel moment à telle place.

Bien sûr la relation d'une image et d'un lieu nous intéresse toujours, c'est la thématique du cycle les "Lieux de mémoire". Mais il nous paraît plus important aujourd'hui d'en signaler un autre aspect, par exemple de se poser cette question simple : pourquoi Simonide est-il sorti du bâtiment ?

On dit que les deux jeunes gens n'étaient autres que Castor et Pollux. En d'autres termes leur apparition a rendu possible une mise à distance des faits qui est inséparable de leur connaissance. Ce pouvoir c'est celui des images numériques complexes, ici les 85 étoiles de la constellation des Gémeaux.

Les "Images sous tension" convoquent des références et des fragments qui déplacent l'ordre formel des catégories conventionnelles.



Elementare Begegnungen, (Installation Galerie Corinne Hummel, Basel)

Bewegungsräume
Eine Ausstellung mit Installationen/Video/Performance/
Tanzperformance
29. Oktober bis 30. November 1984
Galerie Grita Insam, Köllnerhofgasse 6, A-1010 Wien, Tel. 52 53 30

Künstlerheft zur Ausstellung «Bewegungsräume», einer Veranstaltung
der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia im Rahmen des Internationalen
Künstlerinnentreffens «Brennpunkt – Kunst von Frauen» in Wien im
November 1984

Herausgeber: Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, Zürich 1984
Text, Gestaltung
und Redaktion: Silvie + Chérif Defraoui
Copyright 1984©: Silvie + Chérif Defraoui
Druck: Siegrist Druck AG Meisterschwanden/Baden
Printed in Switzerland

KÜNSTLERHEFT
Herausgegeben von der
Schweizer Kulturstiftung
Pro Helvetia _____ 1984